



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ៖ 11 PR-18/EoJ

ថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨

ប្រទេសជប៉ុនផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៤២,៦៦៣ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់គែលំអេបិស្ថាននៃការសិក្សាសំរាប់កុមារពិការ និង សាងសង់អគារមន្ទីរពេទ្យ

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៤២,៦៦៣ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយចំនួន៤ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណិ)។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម ហ្សឺណូអ៊ីដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងសាងសង់ភូមិសហគមន៍សាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជា ខេត្តកណ្តាល
(ថវិកាចំនួន ៧២,១៧៩ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ សាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជា

គម្រោងនេះនឹងសាងសង់អគារសិក្សាថ្មីមួយខ្នងដែលមាន៣បន្ទប់ និង ផ្លូវតភ្ជាប់ (ប្រវែង២២៥ម) ក្នុងភូមិសហគមន៍សាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជា ក្នុងខេត្តកណ្តាល ជាកន្លែងដែលអង្គការជួយឧបត្ថម្ភដល់កុមារ និងយុវជនដែលមានពិការភាព។ គំរោងនេះនឹងផ្តល់នូវឱកាសដល់សិស្សប្រមាណ៨០នាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំអោយទទួលបាននូវការសិក្សាក្នុងបរិស្ថានដែលល្អជាងមុន ព្រមទាំងផ្តល់អោយបុគ្គលិក លោកគ្រូ អ្នកគ្រូ និង សិស្សានុសិស្ស នូវភាពងាយស្រួល និង សុវត្ថិភាពក្នុងការធ្វើដំណើរពីអគារមួយទៅអគារមួយផងដែរ។

២. គម្រោងសាងសង់អគារផ្នែកជំងឺទូទៅនិងជំងឺកុមារក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបាទី ខេត្តតាកែវ
(ថវិកាចំនួន ៩០,៧១២ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ ការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិបាទី ខេត្តតាកែវ

គម្រោងនេះនឹងសាងសង់អគារផ្នែកជំងឺទូទៅនិងជំងឺកុមារថ្មីមួយក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបាទី ខេត្តតាកែវ ដោយហេតុមានអ្នកជំងឺមកសំរាកព្យាបាលយ៉ាងណែនតាន់តាប់ពេកក្នុងអគារទាំងពីរនេះ។ យើងរំពឹងថាជារៀងរាល់ឆ្នាំ

នឹងមានអ្នកជំងឺសំរាកព្យាបាលផ្នែកជំងឺទូទៅប្រមាណ២,១០០នាក់ និង ៥៥០នាក់ផ្នែកជំងឺកុមារអាចទទួលបាន នូវសេវាសុខាភិបាលក្នុងបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រដែលកាន់តែល្អប្រសើរជាងមុន។

៣ .គម្រោងសាងសង់អគារជំងឺទូទៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកកោះព្រែក ខេត្តមណ្ឌលគីរី

(ថវិកាចំនួន ៨៩,៧០០ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការពិភពលោកជំនួយ: មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តមណ្ឌលគីរី

គម្រោងនេះនឹងសាងសង់អគារជំងឺទូទៅថ្មីមួយក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកកោះព្រែក ខេត្តមណ្ឌលគីរី ដែលក្នុងពេល បច្ចុប្បន្នមន្ទីរពេទ្យមានតែអគារសំខាន់ៗចំនួនពីរតែប៉ុណ្ណោះ។ គម្រោងមួយនេះនឹងជួយកែលំអបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រ និង លើកកម្ពស់សមត្ថភាពផ្នែកផ្សេងៗទៀតរបស់មន្ទីរពេទ្យ។ យើងរំពឹងថាប្រជាជនប្រមាណ១៨,០០០នាក់នឹង អាចទទួលបានសេវា សុខាភិបាលដែលមានភាពល្អប្រសើរជាងមុន។

៤ .គម្រោងសាងសង់អគារសង្គ្រោះបន្ទាន់ក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបាយ័ន-សន្ទុក

(ថវិកាចំនួន ៩០ ០៧២,៨០០ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការពិភពលោកជំនួយ: មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ធំ

គម្រោងនេះនឹងសាងសង់អគារសង្គ្រោះបន្ទាន់ថ្មីមួយក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបាយ័ន-សន្ទុកខេត្តកំពង់ធំ។ គម្រោងនេះនឹងជួយកែលំអបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្ររបស់អគារសង្គ្រោះបន្ទាន់ ដែលក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះមានតែបន្ទប់ តូចៗចំនួនពីរសំរាប់ផ្តល់ការព្យាបាលតែប៉ុណ្ណោះ។ យើងរំពឹងថាជារៀងរាល់ឆ្នាំនឹងមានអ្នកជំងឺប្រមាណ១,១០០ នាក់អាចទទួលបានសេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់ ជាមួយនឹងការមើលថែទាំយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ព្រមជាមួយនឹងការ ព្យាបាលបន្ទាន់ក្នុងបរិស្ថានដែលសមស្របមួយ។

ជំនួយឥតសំណងគូសាល្យាណិវរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ច ខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយ នេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាម កំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាព ម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៥៧ លានដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាល្យាណិចំនួន ៥៨៦ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.11 PR-18/EoJ

15 February 2018

Japan Provides US\$342,663 for Improvement of Educational Environment for Disabled Children and Construction of Hospital Buildings

The Government of Japan has agreed to provide US\$342,663 in total for 4 recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects ("KUSANONE" Grant)*. The Grant Contracts have been signed today between H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the 4 recipients respectively, to carry out the following projects:

1. 'The Project for Constructing Marist Solidarity Cambodia Community Village in Kandal Province'
(US\$72,179)

Recipient: Marist Solidarity Cambodia

In this project, a new 3-room lecture building and a connecting passage (225m) will be constructed at Marist Solidarity Cambodia Community Village in Kandal Province where the organisation supports children and youth with disabilities. This project will provide about 80 students annually with better educational opportunity and environment and enable the staff, teachers, and students to have easier and safer access between the facilities.

2. 'The Project for Constructing Internal Medicine and Pediatrics Ward at Bati Referral Hospital in Takeo Province' (US\$90,712)

Recipient: Bati Operational District in Takeo Province

In this project, a new internal medicine and pediatrics ward will be constructed at Bati Referral Hospital in Takeo Province where the two departments are chronically overcrowded with inpatients. It is estimated that annually about 2,100 internal medicine patients and 550 pediatrics patients will be able to receive inpatient treatment in better medical environment.

3. 'The Project for Constructing General Ward at Kaoh Nheak Referral Hospital in Mondulkiri Province' (US\$89,700)

Recipient: Mondulkiri Provincial Department of Health

In this project, a new general ward will be constructed at Kaoh Nheak Referral Hospital in Mondulkiri Province which currently has only two main buildings. This project will improve the medical environment and enhance the capacity of multiple departments of the hospital. It is estimated that approximately 18,000 people will be able to have access to better healthcare.

4. 'The Project for Constructing Emergency Ward at Baray-Santuk Referral Hospital in Kampong Thom Province' (US\$90,072)

Recipient: Kampong Thom Provincial Department of Health

In this project, a new emergency ward will be constructed at Baray-Santuk Referral Hospital in Kampong Thom Province. This project will significantly improve the medical environment of the emergency department which currently has only two small rooms for treatment. It is estimated that annually 1,100 patients will be able to receive intensive care and emergency treatment in appropriate medical environment.

Japan's "KUSANONE" Projects started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$57 million for local authorities and non-governmental organizations to implement 586 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330
Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp
Website: <http://www.kb.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម ហ្វីលីព្វអ៊ីដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ

15 កុម្ភៈ 2018

- សូមគោរព លោក Terence Gregory HEINRICH ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្កូ កម្ពុជា
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត យូ ហ្វុត ប្រធានស្រុកប្រតិបត្តិបាទី ខេត្តតាកែវ
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត ប៊ុន សួរ ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តមណ្ឌលគិរី
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត ស្រី ស៊ីន ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ធំ
- សូមគោរព ភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដែលបានរៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។

ខ្ញុំសូមជំរាបជូនអំពីគម្រោងដែលបានចុះហត្ថលេខាដូចតទៅ:

គម្រោងទីមួយ សម្រាប់អង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្កូកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ 72,100ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង និង ផ្លូវតភ្ជាប់នៅភូមិសហគមន៍របស់អង្គការ ក្នុងខេត្តកណ្តាល។ យើងរំពឹង ថា គម្រោងនេះនឹងជួយកែលម្អអាយុប្រសើរឡើងនូវបរិស្ថានសិក្សាសំរាប់កុមារ និង យុវជនដែលមានពិការភាព ប្រមាណ៨០នាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ និងផ្តល់ភាពងាយស្រួលនិងសុវត្ថិភាពដល់បុគ្គលិក លោកគ្រូ-អ្នកគ្រូ និង សិស្សានុសិស្ស ក្នុងការធ្វើដំណើរពីអគារមួយទៅអគារមួយទៀតផងដែរ។

គម្រោងទីពីរ សម្រាប់ការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិបាទី ខេត្តតាកែវ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ប្រមាណ 91,000ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីសាងសង់អគារផ្នែកជំងឺទូទៅ និង ជំងឺកុមារ ក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបាទី។ យើង សង្ឃឹមថា មន្ទីរពេទ្យនឹងអាចផ្តល់នូវការសំរាកព្យាបាលដល់អ្នកជំងឺប្រមាណ២,100នាក់សំរាប់ផ្នែកជំងឺទូទៅ និង 550នាក់ផ្នែកជំងឺកុមារជារៀងរាល់ឆ្នាំក្នុងបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រដែលកាន់តែល្អប្រសើរជាងមុន។

គម្រោងទីបី សម្រាប់មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តមណ្ឌលគិរី រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ 90,000 ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីសាងសង់អគារផ្នែកជំងឺទូទៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកកោះរំញុក។ យើងរំពឹងថាប្រជាជនប្រមាណ១៨,០០០ នាក់នឹងអាចទទួលបានសេវាសុខាភិបាលដែលមានភាពល្អប្រសើរជាងមុន។

គម្រោងទីបួន សម្រាប់មន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ 90,000 ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីសាងសង់អគារសង្គ្រោះបន្ទាន់ថ្មីមួយខ្នងក្នុងមន្ទីរពេទ្យបង្អែកបារាយណ៍-សន្ទុក។ យើងសង្ឃឹមថា មន្ទីរពេទ្យនឹងអាចផ្តល់នូវការមើលថែទាំយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ និង សេវាកម្មសង្គ្រោះបន្ទាន់ ទៅកាន់អ្នកជំងឺប្រមាណ 1,100នាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំក្នុងបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រដ៏ល្អមួយ។

ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឱ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។
សូមអរគុណ!

**Speech by H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia
at the Grant Contract Signing Ceremony for Grassroots Human Security Projects
February 15th, 2018**

- Mr. Terence Gregory HEINRICH, Chairman, Marist Solidarity Cambodia,
- Dr. KHOU Huot, Director, Bati Operational District in Takeo Province,
- Dr. BUN Sour, Director, Mondulhiri Provincial Department of Health,
- Dr. SREY Sin, Director, Kampong Thom Provincial Department of Health,
- Distinguished guest, ladies and gentlemen,

I am pleased to hold a signing ceremony for grant contracts of the Grassroots Human Security Projects, KUSANONE, today.

I would like to introduce each project signed as below:

First project for Marist Solidarity Cambodia, the Government of Japan provides about US\$72,100 for a lecture building and a connecting passage at the recipient organization's community village in Kandal Province. It is expected to improve the educational environment for about 80 children and youth with disabilities annually and provide the staff, teachers, and students with easier and safer access between the organization's facilities.

Second project for Bati Operational District in Takeo Province, the Government of Japan provides about US\$91,000 for an internal medicine and paediatrics ward at Bati Referral Hospital. I hope that the hospital will be able to provide inpatients treatment for about 2,100 internal medicine patients and 550 paediatrics patients annually in better medical environment.

Third project for Mondulhiri Provincial Department of Health, the Government of Japan provides about US\$90,000 for a general ward at Kaoh Nheak Referral Hospital. It is expected that approximately 18,000 local residents will be able to have access to better healthcare.

Final project for Kampong Thom Provincial Department of Health, the Government of Japan provides about US\$90,000 for an emergency ward at Baray-Santuk Referral Hospital. I hope that the hospital will be able to provide better intensive care and emergency treatment for about 1,100 patients annually in improved medical environment.

I wish you all present here today good health and happiness and further development of the friendship between Japan and Cambodia.

Thank you very much.